

# 401K (AFOREs)

## **Término**

### **Término**

401K

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

Derecho Laboral

### **Definición del término**

401(k) Plans are defined contribution plans funded primarily by the pre-tax contributions of employees. These plans, named for the section of the Internal Revenue Code that establishes this type of pension plan, allow employees to save part of their salaries and defer paying taxes until they receive the money. Employers can match the contributions, which are also tax deferred.

### **Fuente / Autor (del término)**

Bibliografía (S/f). Justia.com. Recuperado el 22 de marzo de 2026, de <https://www.justia.com/dictionary/401k/>

### **Contexto del término**

If your employer offers a match, it means they'll put money into your retirement account based on the amount you put in. How the matching works will depend on the specifics of your employer's plan. For example, an employer could offer a dollar-for-dollar match up to a certain dollar limit. Or, an employer match can be based on a percentage of the contribution you make and a percentage of your wages.

For example, let's say you earn \$6,000 per month, and your employer matches 50% of your contributions up to 6% of your wages. If you wanted to get the full employer match, you'd need to contribute at least \$360 per month (6% of your monthly wages) to your account, and your employer would kick in an additional \$180 (50% of \$360) to match your contribution. As a result, your retirement account would see a combined contribution of \$540 per month.

Here's another scenario to illustrate how employer matching works.

Employer match	Employee's salary	What employee puts in (6%)	What employer puts in
50%, up to 6% of employee's salary	\$72,000	\$4,320/yr	\$2,160/yr
Total contributions for the year			
		\$6,480/yr	\$6,480/yr

In this example, your employer's matching contributions gave you an additional \$2,160 as you saved toward your retirement goal.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

References Adams, H. (n.d.). What is a 401(k) and How Does It Work? Schwab Brokerage. Retrieved March 22, 2026, from <https://www.schwab.com/learn/story/how-do-401ks-work-frequently-asked-questions>

## **Español**

### **Equivalente en español**

AFOREs

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

AHORRO VOLUNTARIO: aportaciones adicionales a las que se hacen de manera obligatoria a través del patrón, que se depositan en la cuenta Afore y que se pueden retirar en el corto, mediano o largo plazo, o bien utilizarlas para aumentar el monto de la pensión.

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

## **Definición del término en español**

AFORE: a las Administradoras de Fondos para el Retiro, así como a las instituciones públicas que realicen funciones similares.

## **Fuente / Autor (del término en español)**

Referencias Comisión Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro. (n.d.). Glosario del catálogo de trámites del SAR. Gob.Mx. Retrieved March 22, 2026, from <https://www.gob.mx/consar/articulos/glosario-del-catalogo-de-tramites-del-sar>

## **Contexto del término en español**

Las Administradoras de Fondos para el Retiro (AFORE) son instituciones financieras autorizadas por el Estado mexicano para administrar las cuentas individuales de los trabajadores afiliados al sistema de seguridad social. Estas cuentas forman parte del Sistema de Ahorro para el Retiro (SAR), un esquema de contribución definida en el cual los recursos se acumulan a lo largo de la vida laboral del trabajador y se invierten para generar rendimientos (CONSAR, 2024).

El sistema AFORE fue creado con la reforma de 1997 al Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) y posteriormente ampliado para trabajadores del sector público mediante la Ley del ISSSTE en 2007. En este modelo, las aportaciones provienen de tres fuentes: empleador, trabajador y Estado, lo que lo convierte en un mecanismo mixto de financiamiento. Además, los trabajadores pueden realizar aportaciones voluntarias, similares a las contribuciones adicionales en planes de retiro como el 401(k) en Estados Unidos.

Las AFORE operan bajo la supervisión de la Comisión Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro (CONSAR), que regula su funcionamiento, establece límites de inversión y garantiza la transparencia del sistema. Cada AFORE invierte los recursos en Sociedades de Inversión Especializadas en Fondos para el Retiro (SIEFORE), diseñadas para maximizar rendimientos de acuerdo con la edad del trabajador y su horizonte de retiro (CONSAR, 2024).

Este sistema ha sido fundamental para la transición de un modelo de pensiones de beneficio definido a uno de contribución definida, alineándose con tendencias internacionales de sostenibilidad financiera y responsabilidad individual en la planeación del retiro.

## **Fuente / Autor (del contexto en español)**

CONSAR. (2024). Sistema de Ahorro para el Retiro (SAR): Funcionamiento y regulación.

Comisión Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro. <https://www.gob.mx/consar> Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro, Diario Oficial de la Federación [DOF]. (19

## Multimedia

### Imagen

The image is a screenshot of a Fidelity website article. At the top, the Fidelity logo is on the left, and navigation links for 'Customer Service', 'Fidelity Assistant', 'Profile', 'Open an account', and 'Log in' are on the right. Below the logo, there are links for 'Accounts & Trade', 'Retirement', 'Planning & Advice', 'News & Research', and 'Products'. A search bar on the right contains the text 'How can we help?'. The article header shows the date 'December 11, 2025' and a duration of '8 min'. On the right side of the header are icons for 'Save', 'Share', and 'Print'. A left sidebar contains a 'Learn' section with icons for 'Learn', 'Favorites', 'Topics', 'Events', and 'Search'. The main content area has a green background with the title 'What's a 401(k)?' and the subtitle 'Get the most from your workplace retirement plan.' Below this is a photograph of a woman in a white jacket looking at her phone. Under the photo is a green box with the heading 'Key takeaways' and a text box stating: 'A 401(k) is a retirement savings plan that lets you invest a portion of each paycheck before taxes are deducted depending on the type of contributions made.'

### Fuente / Autor imagen

Externa

### URL de la fuente (imagen)

<https://www.fidelity.com/learning-center/smart-money/what-is-a-401k>

### Fuente / Autor audio

Externa

### URL de la fuente (audio)

[https://www.google.com/search?q=WHAT+IS+A+401K%3F&sca\\_esv=f339d775e9702b7a&udm=n531ki5QB5pHn\\_o0KZZkx3Ezjimrg%3A1774207326973&ei=XkHAadSDO5Ouur8PooCI2AY&ved=](https://www.google.com/search?q=WHAT+IS+A+401K%3F&sca_esv=f339d775e9702b7a&udm=n531ki5QB5pHn_o0KZZkx3Ezjimrg%3A1774207326973&ei=XkHAadSDO5Ouur8PooCI2AY&ved=)

4BHSIAAmsQ4dUDCBE&uact=5&oq=WHAT+IS+A+401K%3F&

### **Video YouTube**

[https://www.google.com/search?q=WHAT+IS+A+401K%3F&sca\\_esv=f339d775e9702b7a&udm=n531ki5QB5pHn\\_o0KZZkx3Ezjimrg%3A1774207326973&ei=XkHAadSDO5Ouur8PooCI2AY&ved=4BHSIAAmsQ4dUDCBE&uact=5&oq=WHAT+IS+A+401K%3F&](https://www.google.com/search?q=WHAT+IS+A+401K%3F&sca_esv=f339d775e9702b7a&udm=n531ki5QB5pHn_o0KZZkx3Ezjimrg%3A1774207326973&ei=XkHAadSDO5Ouur8PooCI2AY&ved=4BHSIAAmsQ4dUDCBE&uact=5&oq=WHAT+IS+A+401K%3F&)

### **Fuente / Autor video**

Externa

### **URL de la fuente (video)**

[https://www.google.com/search?q=WHAT+IS+A+401K%3F&sca\\_esv=f339d775e9702b7a&udm=n531ki5QB5pHn\\_o0KZZkx3Ezjimrg%3A1774207326973&ei=XkHAadSDO5Ouur8PooCI2AY&ved=4BHSIAAmsQ4dUDCBE&uact=5&oq=WHAT+IS+A+401K%3F&](https://www.google.com/search?q=WHAT+IS+A+401K%3F&sca_esv=f339d775e9702b7a&udm=n531ki5QB5pHn_o0KZZkx3Ezjimrg%3A1774207326973&ei=XkHAadSDO5Ouur8PooCI2AY&ved=4BHSIAAmsQ4dUDCBE&uact=5&oq=WHAT+IS+A+401K%3F&)

## **Notas para la traducción**

### **Remision**

- [401K \(AFOREs\)](#)

### **Opciones no recomendadas**

El plan 401(k) no forma parte del Seguro Social ni lo reemplaza. Se trata de un plan de retiro patrocinado por el empleador, en el cual el trabajador decide voluntariamente si desea realizar aportaciones. Del mismo modo, las aportaciones equivalentes que realiza el empleador —conocidas como employer match— también son voluntarias por parte de la empresa y dependen de la política interna de cada empleador.

### **Comentarios**

El plan 401K es un beneficio conocido en Estados Unidos y algunos empleadores lo ofrecen a sus empleados sin dar o igualar las contribuciones voluntarias del empleado.